Conseil d'état - Raad van State
LÉGISLATION - WETGEVING
-14. JUIL 1960
Traduction - Vertaling
Overzetting (coordination) (2)

ADV. L. 7136/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre chargé de l'Administration générale, le 10 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat en ce qui concerne les diplômes et certificats d'études requis des candidats aux fonctions des administrations de l'Etat", a donné le 1er juin 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e mei 1960 door de Minister belast met het Algemeen Bestuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, houdende statuut van het Rijkspersoneel, wat de diploma's en getuigschriften betreft, die van de kandidaten vereist worden voor de functies in de Rijksbesturen", heeft de 1ste juni 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet modifie le tableau annexé à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat par l'arrêté royal du 6 février 1954, tableau qui indique les diplômes et certificats requis pour l'admission dans chacune des catégories des agents de l'Etat.

Le texte par lequel l'article 1er du projet complète la partie du tableau relative à l'admission en deuxième catégorie ne soulève aucune observation.

Par contre, l'article 2, dont l'objet est de compléter la liste des diplômes et certificats permettant l'accès en troisième catégorie, appelle les remarques suivantes :

Cet article ajoute à la liste des diplômes un littéra e, rédigé comme suit :

"Certificat constatant que son titulaire a subi, avec succès, l'examen de fin d'études secondaires inférieures devant un jury constitué par le Gouvernement".

L'examen dont il est question ici a été institué par la loi du 12 mars 1958, qui a prévu, en son article 5, l'organisation d'un examen devant un jury constitué par le Gouvernement, en vue de la délivrance d'un "certificat équivalant" à celui qui est délivré aux élèves ayant "suivi avec fruit les trois premières années de l'enseignement secondaire". Or, ces derniers certificats sont mentionnés au littéra a du tableau. Puisque les certificats délivrés par le jury leur sont équivalents, il y a lieu de compléter le littéra a en les y mentionnant.

.../...

La partie du tableau relative à l'admission en troisième catégorie mentionne, sous le littéra b, "le diplôme ou certificat d'études attestant la fréquentation avec fruit de deux années d'études normales primaires".

Or, aux termes de l'article 1er de l'arrêté royal du 8 octobre 1957 relatif à l'organisation des études dans les écoles normales de l'Etat : "Sont admissibles en première année d'études normales primaires, les élèves titulaires d'un certificat établissant qu'ils ont subi avec succès l'examen de passage de la troisième année d'études du cycle inférieur de l'enseignement moyen à la première année d'études du cycle supérieur de l'enseignement moyen".

Par conséquent, depuis le 1er septembre 1957, date de l'entrée en vigueur de l'article 1er de cet arrêté, l'étudiant qui entame des études normales remplit toujours les conditions requises pour être admis en troisième catégorie, puisqu'il a dû obtenir préalablement le certificat repris sous le littéra a, et le certificat repris sous le littéra b n'offre plus d'intérêt que pour ceux qui ont fait leurs études avant la réforme de 1957. Il y aurait lieu de le préciser.

Tenant compte de ces deux observations, le Conseil d'Etat propose, pour l'article 2 du projet, le texte suivant :

.../...

"Article 2.-

Au même tableau, la liste des diplômes ou certificats figurant sous la rubrique : "Troisième catégorie" est remplacée par le texte suivant :

Troisième catégorie.

Les diplômes ou certificats d'études suivants :

a. Diplôme ou certificat d'études constatant la fréquentation avec fruit des trois premières années de l'enseignement secondaire, à l'exception des septième et huitième années de l'enseignement primaire, dans un établissement moyen ou une école technique créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat, ou certificat équivalent délivré par un jury constitué par le Gouvernement.

b. Diplôme d'enseignement normal gardien, ou diplôme ou certificat d'études constatant la fréquentation avec fruit des deux premières années d'études normales primaires entreprises sous le régime en vigueur au 31 août 1957.

c. Diplôme attestant que le candidat a subi avec fruit le premier examen technique prévu pour l'obtention du titre de géomètre expert immobilier.

d. Certificat, diplôme, brevet ou licence d'enseignement maritime du cycle secondaire inférieur".

+

+ +

.../...

La notion d'agréation des écoles n'est plus utilisée par la législation scolaire. Il conviendrait donc de remplacer tant à l'article 3 du projet qu'au tableau annexé à l'article 16 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, sub deuxième catégorie, g et l, les mots "créé ou agréé par l'Etat" par les mots "créé, subventionné ou reconnu par l'Etat".

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose de remplacer l'intitulé du projet et la phrase liminaire de l'article 1er par les textes suivants :

"Arrêté royal modifiant le tableau mentionnant les diplômes et certificats requis des candidats aux fonctions des administrations de l'Etat, annexé à l'article 16 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937".

"Article 1er.-

Au tableau annexé à l'article 16 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, la liste des diplômes ou certificats figurant sous la rubrique "Deuxième catégorie" est complétée par un j et un k, rédigés comme suit :

j. ...

k. ... ".

Het ontwerp wijzigt de tabel die aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel als bijlage is toegevoegd door het koninklijk besluit van 6 februari 1954 en waarin de diploma's en studiebewijzen worden opgegeven die vereist zijn voor de toelating tot de onderscheiden categorieën van het Rijkspersoneel.

Bij de tekst waarmee artikel 1 van het ontwerp het deel van die tabel wil aanvullen dat betrekking heeft op de toelating tot de tweede categorie, zijn geen opmerkingen te maken.

In verband echter met artikel 2 dat aanvulling beoogt van de lijst van de diploma's en studiebewijzen voor toelating tot de derde categorie, dient het volgende te worden opgemerkt :

Dat artikel voegt aan de lijst van de diploma's een als volgt luidende littera e toe :

"Getuigschrift waaruit blijkt dat de houder met vrucht het eindexamen van lagere secundaire studies heeft afgelegd voor een van Regeringswege samengestelde jury".

Het hierbedoelde examen is ingesteld bij de wet van 12 maart 1958 die in artikel 5 de inrichting voorschrijft van een examen, af te leggen voor een door de Regering samengestelde examencommissie, ter verkrijging van een getuigschrift dat gelijk staat met datgene dat wordt uitgereikt aan de leerlingen "die met vrucht de

.../...

lessen van de eerste drie jaren secundair onderwijs hebben gevolgd". De laatstbedoelde getuigschriften nu zijn vermeld onder letter a van de genoemde tabel. Vermits de door de examencommissie uitgereikte getuigschriften gelijkwaardig zijn, zouden ook zij onder letter a moeten worden vermeld.

In het deel van de tabel dat betrekking heeft op de toelating tot de derde categorie wordt onder letter b gewag gemaakt van "het diploma of getuigschrift ten blijke ervan dat met vrucht twee jaar lager normaalonderwijs werden gevolgd".

Nu bepaalt artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1957 betreffende de inrichting van de studies in de Rijksnormaalscholen dat "tot het eerste jaar lagere normaalstudiën worden toegelaten de leerlingen die houder zijn van een getuigschrift waaruit blijkt dat zij geslaagd zijn in het examen voor overgang naar het eerste leerjaar van de hogere cyclus van het middelbaar onderwijs".

Sedert 1 september 1957, datum van de inwerkingtreding van artikel 1 van het genoemd besluit, voldoet de leerling die normaalstudiën begint dus steeds aan de voorwaarden om tot de derde categorie te worden toegelaten, aangezien hij eerst het onder letter a vermelde getuigschrift heeft moeten behalen; het getuigschrift vermeld onder letter b heeft alleen nog belang voor hen die hun studies vóór de hervorming van 1957 hebben gedaan. Dit zou in het ontwerp moeten worden gepreciseerd.

.../...

Rekening houdend met die twee opmerkingen stelt de Raad van State voor,artikel 2 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 2.-

In dezelfde tabel wordt de lijst van de diploma's en getuigschriften vermeld onder het hoofd "Derde categorie" door de volgende tekst vervangen :

Derde categorie.

De volgende diploma's en getuigschriften :

a. Diploma of getuigschrift waaruit blijkt dat de eerste drie jaren secundair onderwijs met uitsluiting van het zevende en achtste jaar lager onderwijs met vrucht werden gevolgd in een door het Rijk opgerichte, gesubsidieerde of erkende middelbare of technische school, of een gelijkwaardig getuigschrift uitgereikt door een examencommissie samengesteld door de Regering.

b. Diploma van bewaar-normaalonderwijs of diploma dan wel getuigschrift waaruit blijkt dat de eerste twee jaar lagere normaalstudiën, aangevat onder de regeling van kracht op 31 augustus 1957, met vrucht werden gevolgd.

c. Diploma waaruit blijkt dat de kandidaat het eerste technisch examen voor het verkrijgen van de titel van landmeter-schatter van onroerende goederen met vrucht heeft afgelegd.

d. Getuigschrift, diploma, brevet of vergunning voor zeevaartonderwijs van de lagere secundaire cyclus".

\+
\+ +

.../...

In de Franse tekst van de schoolwetgeving wordt niet meer gewerkt met het begrip "agréation". Derhalve dienen de woorden "créé et agréé par l'Etat" zowel in artikel 3 van het ontwerp als in de tabel gevoegd bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, onder tweede categorie, g en **l**, vervangen te worden door "créé, subventionné ou reconnu par l'Etat". In de Nederlandse versie schrijve men "ingericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat".

Voorts stelt de Raad van State voor het opschrift van het ontwerp en de inleidende volzin van artikel 1 de volgende redactie voor :

"Koninklijk besluit tot wijziging van de bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 gevoegde tabel houdende opgave van de diploma's en getuigschriften vereist van de kandidaten tot een Rijksbetrekking".

"Artikel 1.-

In de tabel gevoegd bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 wordt de lijst van de diploma's en getuigschriften vermeld onder het hoofd "Tweede categorie" aangevuld met een letter j en een letter k, luidend als volgt :

j. ...

k. ... ".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.